

**Offenes Verfahren
mittels elektronischer Vergabe****Procedura aperta
con modalità telematica****AOV/SUA L 008/2018****Nuova costruzione Casa per Anziani a Salorno - Neubau Altersheim in Salurn****CIG: 7472339137****Chiarimenti, rettifiche, integrazioni - Klarstellungen, Richtigstellungen und Ergänzungen****Comunicazione n. 27****Mitteilung Nr. 27****26.06.2018**

Con riferimento ai seguenti paragrafi a pagina 16 del disciplinare di gara:

“La documentazione caricata a portale da parte del concorrente NON deve contenere dati personali, sensibili o giudiziari riferiti al concorrente stesso o a soggetti terzi, salvo che si tratti di dati necessari ai fini della presente procedura.

In particolare, NON devono essere inseriti, qualora non richiesti, dati personali (numero telefonico personale, indirizzo personale, codice fiscale personale, etc.), documenti di identità, fotografie, etc.”

si precisa che si tratta di un'istruzione la cui inottemperanza non costituisce causa di esclusione.

Hinsichtlich der folgenden Absätze auf Seite 16 der Ausschreibungsbedingungen:

„Die Dokumentation, welche vom Teilnehmer ins System geladen wird, darf KEINE persönlichen, sensiblen oder gerichtlichen Daten mit Bezug auf den Teilnehmer selbst oder Dritten beinhalten, außer es handelt sich dabei um Daten, welche für das gegenständliche Verfahren notwendig sind.

Im Besonderen, dürfen KEINE persönlichen Daten (Telefonnummer, persönliche Anschrift, persönliche Steuernummer usw.), Ausweise, Fotos u. dgl. eingefügt werden.”

wird präzisiert, dass es sich hierbei um eine Anweisung handelt, deren Nichtbefolgung keinen Ausschlussgrund darstellt.

Comunicazione n. 26**Mitteilung Nr. 26****25.06.2018****Domanda:**

I nuovi files dwg trasmessi con l'allestimento del cantiere non corrispondono alla planimetria AS-03 in formato pdf, che fa parte della documentazione di gara originaria. Nel file pdf la recinzione di cantiere nella zona della p.e. 370 è disegnata con un angolo, nella nuova planimetria in formato dwg l'area di cantiere è delimitata in linea retta. Domanda: Questo terreno addizionale quindi è a disposizione per i lavori?

Risposta:

Si allega la planimetria corretta alla risposta. Il file

Frage:

Die neuen zugesendeten dwg.Files mit der Baueinrichtung stimmen nicht mit dem Lageplan AS-03 in pdf Format, Teil der ursprünglichen Ausschreibungsunterlagen überein. Im pdf File ist die Baugrenze mit dem Bauzaun im Bereich der Bp. .370 abgewinkelt eingezeichnet, im neuen dwg.Plan wird diese Baubereichsabgrenzung gerade hinübergezogen. Frage: steht somit dieser zusätzliche Grund für die Bauarbeiten zur Verfügung?

Antwort:



<p>“zippato” allegato alla presente comunicazione sostituisce quello pubblicato in data 15.06.2018 e allegato alla comunicazione n. 10.</p>	<p>Dieser Antwort wird der richtige Lageplan beigelegt. Die dieser Mitteilung beigefügte ZIP-Datei ersetzt jene, die am 15.06.2018 im Anhang zu Mitteilung Nr. 10 veröffentlicht wurde.</p>
--	--

Comunicazione n. 25**Mitteilung Nr. 25**

25.06.2018

<p>Domanda:</p> <p>Per una più attenta valutazione degli aspetti cantieristici del lavoro da realizzarsi si chiede cortesemente la concessione di una proroga di 15 giorni per la predisposizione degli elaborati necessari per partecipare alla gara.</p> <p>Risposta:</p> <p>Non sussistono motivi che giustificano la concessione di una proroga.</p>	<p>Frage:</p> <p>Für eine genauere Bewertung der Baustellenaspekte für die auszuführenden Arbeiten bittet man höflichst um eine Terminverlängerung von 15 Tagen für die Vorbereitung der notwendigen Dokumente für die Teilnahme an der Ausschreibung.</p> <p>Antwort:</p> <p>Es liegen keine Gründe vor, die die Gewährung einer Verlängerung des Termins rechtfertigen.</p>
--	---

Comunicazione n. 24**Mitteilung Nr. 24**

25.06.2018

<p>Domanda:</p> <p>Nelle relazioni da consegnare possono essere integrati illustrazioni, schizzi, disegni, ecc., a condizione che il numero massimale di pagine venga rispettato?</p> <p>Risposta:</p> <p>NO, nelle relazioni non possono essere integrati illustrazioni, schizzi, disegni.</p>	<p>Frage:</p> <p>Dürfen bei den abzugebenden Berichten Bilder, Skizzen, Zeichnungen usw. eingefügt werden, mit der Voraussetzung, dass die maximale Anzahl der Seiten eingehalten wird.</p> <p>Antwort:</p> <p>NEIN, es dürfen keine Bilder, Skizzen, Zeichnungen in die Berichte eingefügt werden.</p>
---	---

Comunicazione n. 23**Mitteilung Nr. 23**

21.06.2018

<p>Domanda:</p> <p>Il tempo utile per l'ultimazione dei lavori prestabilito secondo il cronoprogramma può essere ridotto?</p> <p>Risposta:</p> <p>Una riduzione del tempo utile non sarà valutata.</p> <p>Domanda:</p> <p>È possibile ottenere il permesso di passaggio per la strada privata a nord dell'area di cantiere, che in parte è di proprietà della "Fondazione Benjamin Kofler"?</p> <p>Risposta:</p>	<p>Frage:</p> <p>Darf die vorgegebene Bauzeit laut Bauzeitenplan reduziert werden?</p> <p>Antwort:</p> <p>Eine Reduzierung der Bauzeit wird nicht bewertet.</p> <p>Frage:</p> <p>Ist es möglich die Durchfahrtsgenehmigung für die nördlich des Baustellenareals verlaufende Privatstrasse, welche zum Teil im Besitz der "Benjamin Kofler Stiftung" ist, zu erhalten?</p> <p>Antwort:</p>
--	--



Si rimanda alle comunicazioni n. 13 e 18 pubblicate in data 19.06.2018.

Es wird auf die am 19.06.2018 veröffentlichten Mitteilungen Nr. 13 und 18 verwiesen.

Comunicazione n. 22

Mitteilung Nr. 22

21.06.2018

Domanda:

L'indicazione errata della posizione n. "03.05.04.05" vale per tutte le posizioni dalla 03.05.04.05 alla 03.05.04.13. Chiediamo di controllare queste posizioni.

Risposta:

Si rimanda alla comunicazione n. 17 pubblicata in data 19.06.2018.

Frage:

Die Angabe der falschen Pos. Nr. "03.05.04.05" gilt für die Positionen 03.05.04.05 bis 03.05.04.13. Wir bitten, alle Positionen zu kontrollieren.

Antwort:

Es wird auf die am 19.06.2018 veröffentlichte Mitteilung Nr. 17 verwiesen.

Comunicazione n. 21

Mitteilung Nr. 21

21.06.2018

Domanda:

Pos. 03.05.04.05 „Sovrapprezzo per facciata coibentata: qui nel testo esteso si dice “Sovrapprezzo per facciata coibentata In alluminio con rivestimento chiuso, come descritto nella voce 03.05.04.05“. Chiediamo conferma, che qui si tratta della posizione 03.05.04.04.

Risposta:

Si rimanda alla comunicazione n. 17 pubblicata in data 19.06.2018.

Frage:

Pos. 03.05.04.05 *Aufpreis auf wärmegeämmte Fassadenkonstruktion: hier steht im Langtext "Aufpreis auf wärmegeämmte aus geschlossenem Aluminiumblech, wie unter Pos. 03.05.04.05 beschrieben". Wir bitte um Bestätigung, dass es sich hier um die Pos. 03.05.04.04 handelt.

Antwort:

Es wird auf die am 19.06.2018 veröffentlichte Mitteilung Nr. 17 verwiesen.

Comunicazione n. 20

Mitteilung Nr. 20

21.06.2018

Domanda:

Si richiede con la presente di chiarire se la presentazione del modello DGUE come indicato nel Disciplinare di Gara è da intendersi obbligatoria o facoltativa in sostituzione di quanto richiesto all'ART. 2, PUNTO 2.1-"Dichiarazioni di partecipazione alla procedura di gara" del Disciplinare di Gara.

In attesa di cortese riscontro.
Cordiali saluti.

Risposta:

La presentazione del Documento di gara unico europeo (DGUE) è facoltativo, non sostituisce però le altre dichiarazioni richieste all'art. 2, punto 2.1 del disciplinare di gara.

Frage:

Hiermit wird gebeten zu klären, ob die Einreichung des Modells EEE, wie in den Ausschreibungsbedingungen angegeben, als obligatorisch oder fakultativ als Ersatz dessen, was unter ART. 2, PUNKT 2.1-„Erklärungen für die Teilnahme am Ausschreibungsverfahren“ der Ausschreibungsbedingungen verlangt wird, zu erachten ist.

In Erwartung Ihrer geschätzten Antwort.
Mit freundlichen Grüßen.

Antwort:

Die Einreichung der Einheitlichen europäischen Einheitserklärung (EEE) ist fakultativ, sie ersetzt jedoch nicht die anderen unter Art. 2, Punkt 2.1 der Ausschreibungsbedingungen verlangten Erklärungen.



Comunicazione n. 19		Mitteilung Nr. 19	
19.06.2018			
<p>Domanda:</p> <p>Il DWG trasmesso è privo dell'XRIF a cui fa riferimento che viene richiamato con il seguente percorso: "Xrif.\attuale\ Planstand\Dach für Baustelleneinrichtng.dwg" per cui la planimetria risulta essere assolutamente incompleta (si allega PDF della stampa che se ne ottiene) Si chiede cortesemente di integrare la trasmissione dei file già inviato per poter procedere con urgenza alla predisposizione delle planimetrie richieste dalla gara.</p> <p>Risposta:</p> <p>Si inoltra l'intero file zippato.</p>	<p>Frage:</p> <p>Das übermittelte dwg-file ist ohne XRIF, auf welches es unter folgendem Pfad Bezug nimmt: "Xrif.\aktueller Planstand\Dach für Baustelleneinrichtng.dwg". Somit ergibt sich ein völlig unvollständiger Planstand. (man legt ein pdf des Ausdruckes bei, den man erhält). Man bittet um die Vervollständigung des bereits übermittelten files, um schnellstmöglich an der Bereitstellung der geforderten Pläne weiterarbeiten zu können.</p> <p>Antwort:</p> <p>Es wird die gesamte ZIP-Datei geschickt.</p>		
Comunicazione n. 18		Mitteilung Nr. 18	
19.06.2018			
<p>Domanda:</p> <p>Criterio di valutazione 2 „Gestione del cantiere“: Chiediamo se la strada privata „Dante Alighieri“, che passa sul lato nord dell’area di cantiere e che in parte è proprietà della Fondazione „Benjamin Kofler“ (p.c. 10) può essere utilizzata come strada di accesso alternativo all’area di cantiere?</p> <p>Risposta:</p> <p>Si rimanda alla comunicazione n. 13 pubblicata in data 19.06.2018. Inoltre si precisa che la strada comunale sulla parcella 10, è inserita nel PUC, però di fatto non esiste.</p>	<p>Frage:</p> <p>Bewertungskriterium 2 „Baustellenabwicklung“: Wir bitten um Mitteilung, ob die nördlich des Baustellenareals verlaufende Privatstraße „Dante Alighieri“, welche zum Teil im Besitz der „Benjamin Kofler Stiftung“ ist (Grundparzelle G.P. 10), als evtl. alternative Zufahrtsstraße zum Baustellenareals genutzt werden kann.</p> <p>Antwort:</p> <p>Es wird auf die am 19.06.2018 veröffentlichte Mitteilung Nr. 13 verwiesen. Außerdem wird präzisiert, dass die Gemeindestraße auf der Parzelle 10 zwar im Bauleitplan eingetragen ist, aber de facto nicht besteht.</p>		
Comunicazione n. 17		Mitteilung Nr. 17	
18.06.2018			
<p>Domanda:</p> <p>Con riferimento all’ ELENCO PRESTAZIONI TESTO ESTESO in particolare ai sovrapprezzi alle posizioni 03.05.04.05 + 03.05.04.06 +03.05.04.07 +03.05.04.08 +03.05.04.09 +03.05.04.10 +03.05.04.11 +03.05.04.12 +03.05.04.13 chiediamo se i sovrapprezzi sopra elencati fanno riferimento alla posizione 03.05.04.05 come indicato oppure alla posizione principale 03.05.04.04.</p>	<p>Frage:</p> <p>In Bezug auf das Leistungsverzeichnis Langtext, im Besonderen auf die Aufpreise in den Positionen 03.05.04.05 + 03.05.04.06 +03.05.04.07 +03.05.04.08 +03.05.04.09 +03.05.04.10 +03.05.04.11 +03.05.04.12 +03.05.04.13 wird um Auskunft gebeten, ob sich die oben aufgelisteten Aufpreise auf die Position 03.05.04.05 beziehen, wie angegeben, oder auf die Hauptposition 03.05.04.04?</p>		



<p>Risposta:</p> <p>Le posizioni con sovrapprezzi 03.05.04.05 + 03.05.04.06 +03.05.04.07 +03.05.04.08 +03.05.04.09 +03.05.04.10 +03.05.04.11 +03.05.04.12 +03.05.04.13 si riferiscono alla posizione principale "03.05.04.04 Facciata coibentata in alluminio con rivestimento chiuso su ambedue i lati in lamiera d'alluminio".</p>	<p>Antwort:</p> <p>Die Aufpreispositionen 03.05.04.05 + 03.05.04.06 +03.05.04.07 +03.05.04.08 +03.05.04.09 +03.05.04.10 +03.05.04.11 +03.05.04.12 +03.05.04.13 beziehen sich auf die Hauptposition „03.05.04.04 Wärme gedämmte Fassadenkonstruktion aus Aluminium mit beidseitiger Verkleidung aus geschlossenem Aluminiumblech“.</p>
--	---

Comunicazione n. 16

Mitteilung Nr. 16

18.06.2018

<p>Domanda:</p> <p>Per il punto "5" dell'offerta tecnica non è chiaro quanta documentazione sia possibile produrre. Si chiede se possono essere prodotte: n° 4 relazioni (con allegate schede tecniche) relativamente agli "elementi" indicati a pag. 5 del documento denominato "All._Anl._2_Crit.di_val._Parte B" (di cui si allega una pagina di estratto) e quindi: - n° 1 relazione di tre pagine per "Costruzione facciata coibentata" - n° 1 relazione di tre pagine per "Finestre" - n° 1 relazione di tre pagine per "Vetri" - n° 1 relazione di tre pagine per "Martelline, maniglie e dispositivi di chiusura" oppure un'unica relazione di 3 pagine per l'intero punto in esame?</p> <p>Risposta:</p> <p>Per l'intero criterio di valutazione "5 Descrizione prodotto e documentazione tecnica facciata" è da consegnare <u>un'unica relazione</u> di tre pagine.</p>	<p>Frage:</p> <p>Für den Punkt "5" des technischen Angebotes ist nicht klar, wieviel an Dokumentation abgegeben werden darf. Es wird angefragt, ob: 4 Berichte (mit beigelegten technischen Datenblättern) zu den „Elementen“ auf Seite 5 des Dokumentes "All._Anl._2_Crit.di_val._Parte B" (von dem eine Seite als Auszug beigelegt wird) abgegeben werden dürfen und zwar: - ein Bericht von drei Seiten für „Fenster“ - ein Bericht von drei Seiten für „Gläser“ - ein Bericht von drei Seiten für „Drücker, Griffe, Schließvorrichtungen“ oder ein einziger Bericht von drei Seiten für den gesamten Bewertungspunkt?</p> <p>Antwort:</p> <p>Für das gesamte Bewertungskriterium "5 Produktbeschreibung und technische Dokumentation Fassade" ist <u>ein einziger Bericht</u> von insgesamt drei Seiten abzugeben.</p>
---	--

Comunicazione n. 15

Mitteilung Nr. 15

18.06.2018

<p>Domanda:</p> <p>Nella zona evidenziata in azzurro nell'allegata planimetria esistono volumi interrati di pertinenza dell'edificio limitrofo?</p> <p>Risposta:</p> <p>Non è stata allegata nessuna planimetria alla domanda in proposito. Di principio vale che non esistono volumi sotterranei sporgenti dai muri perimetrali della casa esistente. Nei pressi del parcheggio esistente si trova un vecchio serbatoio.</p> <p>Domanda:</p>	<p>Frage:</p> <p>Befinden sich in der hellblau unterlegten Zone auf dem beigelegten Lageplan unterirdische Räume, die zum nebenliegenden Gebäude gehören?</p> <p>Antwort:</p> <p>Der Anfrage wurde kein Lageplan als Anlage beigelegt. Grundsätzlich gilt, dass es keine unterirdischen Räume gibt, welche über die Außenmauern des Bestandes hinausragen. Im Bereich des heutigen Parkplatzes befindet sich ein alter Heizöltank.</p> <p>Frage:</p>
--	---



È pensabile di anticipare all'inizio dei lavori la dismissione della cabina elettrica esistente e la contestuale messa in funzione della nuova, prevista nel cronoprogramma di progetto quasi a fine lavori?

Risposta:

Questa possibilità è pensabile. L'erogazione di energia elettrica per la zona interessata deve essere garantita in ogni momento.

Ist es denkbar, den Abbruch der bestehenden Elektrokabine und die Inbetriebnahme der neuen Kabine vor den Beginn der Arbeiten zu setzen, Leistungen, die im Zeitplan fast am Ende der Arbeiten angesetzt sind?

Antwort:

Diese Möglichkeit ist denkbar. Die Stromversorgung des von der Kabine versorgten Gebietes muss jederzeit gewährleistet sein.

Comunicazione n. 14**Mitteilung Nr. 14****18.06.2018****Domanda:**

In riferimento alla risposta c della comunicazione n. 5 del 12.06.2018 chiediamo conferma, che analogamente alla spiegazione del valore g un peso specifico minore sarà valutato migliore, rispettivamente il peso specifico non può superare i 35 kg/m³ a pena di esclusione.

Risposta:

Siccome per la facciata l'attenzione si rivolge sull'isolamento termico, si conferma che un peso specifico minore sarà valutato migliore e che il valore del peso specifico di 35 kg/m³ non può - a pena di esclusione - superare i 35 kg/m³.

Frage:

Bezugnehmend auf die Antwort c der Mitteilung Nr. 5 vom 12.06.2018 bitten wir um Bestätigung, dass analog zur Erklärung des g-Wertes eine geringere Rohdichte in dem vorliegenden Fall besser bewertet wird bzw. die Rohdichte von max. 35 kg/m³ bei sonstigem Ausschluss nicht überschritten werden darf.

Antwort:

Nachdem bei der Fassade ein Hauptaugenmerk auf die Wärmedämmung gelegt wird, bestätigt man, dass eine geringere Rohdichte besser bewertet wird und der Wert der Rohdichte 35 kg/m³ - bei sonstigem Ausschluss - nicht überschritten werden darf.

Comunicazione n. 13**Mitteilung Nr. 13****18.06.2018****Domanda:**

In riferimento ai criteri di valutazione del disciplinare di gara chiediamo - in riguardo all'elaborazione della nostra offerta - di chiarire se l'appaltatore, per organizzare il cantiere, può occupare per un certo tempo aggiuntivamente alla superficie designata dal piano di sicurezza un'area direttamente adiacente che fa parte della pc. 10 (abbiamo bisogno di un'area di ca. 20 x 7 m). Le spese necessarie saranno naturalmente sostenute dall'appaltatore.

Tale possibilità, a nostro parere, esiste secondo la regolamentazione dell'art. 8, comma 3 del Capitolato speciale, che corrisponde all'art. 24 e seg. della LP n. 10/1991.

Risposta:

La particella 10 è proprietà della Fondazione. Da parte della fondazione non possono essere messi a disposizione ulteriori terreni a quelli evidenziati nel piano

Frage:

Bezugnehmend auf die Bewertungskriterien der Wettbewerbsbedingungen bitten wir in Hinblick auf die Ausarbeitung unseres technischen Angebotes um Klarstellung, ob der Auftragnehmer zusätzlich zu den ausgewiesenen Flächen laut Sicherheitsplan, zwecks Organisierung der Baustelle eine direkt angrenzende Teilfläche der Gp. 10 (wir benötigen eine Fläche im Ausmaß von ca. 20 x 7 m) zeitweise besetzen kann. Die dafür notwendigen Spesen müssen selbstverständlich vom Auftragnehmer getragen werden. Eine solche Möglichkeit besteht nach unserem Dafürhalten aufgrund der im Artikel 8, Absatz 3, der Besonderen Vertragsbedingungen enthaltenen Regelung, die der Regelung laut Artikel 24 und ff. des Landesgesetzes Nr. 10/1991 entspricht.

Antwort:

Die Grundparzelle 10 ist Eigentum der Stiftung. Seitens der Stiftung können keine weiteren Grundstücke als jene im Sicherheitsplan ausgewiesenen oder Teile davon zur



di sicurezza o anche parte di essi.		Verfügung gestellt werden.	
Comunicazione n. 12		Mitteilung Nr. 12	
18.06.2018			
<p>Domanda:</p> <p>In relazione al criterio 5 "Descrizione prodotto e documentazione tecnica di facciata", si chiede conferma che le prescrizioni relative ai telai fissi e mobili (profondità base profilo max. 75 mm per telai fissi e max. 85 mm per telai delle ante mobili) sia riferito espressamente ai telai degli infissi.</p> <p>Risposta:</p> <p>Si conferma con questo che le prescrizioni relative ai telai fissi e mobili (profondità base profilo max. 75 mm per telai fissi e max. 85 mm per telai delle ante mobili) si riferiscono espressamente ai telai degli infissi.</p>		<p>Frage:</p> <p>In Bezug auf das Kriterium 5 „Produktbeschreibung und techn. Dokumentation Fassade“ bittet man um Bestätigung, dass die Vorgaben bezüglich der fixen und beweglichen Rahmen (Profil Grundbautiefe max. 75 mm für Blendrahmen und max. 85 mm für Flügelrahmen) sich ausdrücklich auf die Rahmen der Fenster/Fenstertüren beziehen.</p> <p>Antwort:</p> <p>Es wird hiermit bestätigt, dass die Vorgaben bezüglich der fixen und beweglichen Rahmen (Profil Grundbautiefe max. 75 mm für Blendrahmen und max. 85 mm für Flügelrahmen) sich ausdrücklich auf die Rahmen der Tür und Fensterelemente beziehen.</p>	
Comunicazione n. 11		Mitteilung Nr. 11	
18.06.2018			
<p>Domanda:</p> <p>L'impresa evidenzia relativamente alle opere in c.a. (dal progr. 33 al progr. 53 vedi Allegato C1 ed Elenco Prezzi) che manca correlazione tra gli articoli riportati nell'Elenco prezzi e quelli riportati nell'Allegato C1. Si richiede la correzione dell'Allegato C1 o dell'Elenco prezzi e del Computo metrico.</p> <p>Risposta:</p> <p>In allegato si trasmette il modulo C1 rettificato.</p>		<p>Frage:</p> <p>Man macht darauf aufmerksam, dass hinsichtlich der Arbeiten in Stahlbeton (von Pos. 33 bis Pos. 53, siehe Anlage C1 und Verzeichnis der Einheitspreise) die Übereinstimmung zwischen den Artikeln im Verzeichnis der Einheitspreise und der Anlage C1 fehlt. Man bittet um Berichtigung von Anlage C1 oder von Verzeichnis der Einheitspreise und Massenberechnung.</p> <p>Antwort:</p> <p>In der Anlage wird das richtiggestellte Formular C1 übermittelt.</p>	
Comunicazione n. 10		Mitteilung Nr. 10	
15.06.2018			
<p>Domanda:</p> <p>Per la predisposizione delle planimetrie di cantiere si chiede cortesemente di poter ricevere con cortese urgenza almeno i file DWG delle fasi di cantiere previste nel PSC.</p> <p>Risposta:</p> <p>In allegato si trasmette il file dwg della planimetria AS-03.</p>		<p>Frage:</p> <p>Um die Lagepläne für die Baustelleneinrichtung vorbereiten zu können, bittet man um die Übermittlung der DWG-files der Baustellenfasen, wie sie im Sicherheits- und Koordinierungsplan vorgesehen sind.</p> <p>Antwort:</p> <p>In der Anlage wird das dwg-file des Lageplans AS-03 übermittelt.</p>	



Comunicazione n. 9		Mitteilung Nr. 9	
14.06.2018			
Domanda: Il chiarimento che richiediamo riguarda il criterio di valutazione 05 da inserire nella busta B: "Descrizione prodotto e documentazione tecnica facciata". Ai partecipanti è data la possibilità di inserire tra le schede tecniche previste anche alcune tavole con dettagli costruttivi della facciata in modo da rendere più efficace la spiegazione fornita nella relazione? Se la risposta è affermativa, in che formato possono essere fornite queste tavole ? (Es. A4 o anche formati di dimensione superiore?)	Frage: Die Erklärungsanfrage betrifft das Bewertungskriterium 05 des Umschlages B: „Produktbeschreibung und techn. Dokumentation Fassade“. Ist es den Teilnehmern erlaubt, zu den geforderten technischen Datenblättern auch einige Zeichnungen mit konstruktiven Details der Fassade hinzuzufügen, um die im Bericht dargelegten Erklärungen besser verständlich zu machen? Falls die Antwort bejahend ist, in welchem Format können diese Zeichnungen geliefert werden? (z.B. A4 oder auch größere Formate?)	Risposta: No, per il criterio di valutazione 5 non è possibile inserire tavole con dettagli costruttivi.	Antwort: Nein, es ist nicht erlaubt, für das Bewertungskriterium 5 Zeichnungen mit konstruktiven Details hinzuzufügen.
Comunicazione n. 8		Mitteilung Nr. 8	
13.06.2018			
Domanda: In riferimento alle nostre domande del 31.05. e del 05.06.2018 siamo a chiedere le risposte in merito. Inoltre chiediamo una proroga di 14 (quattordici) giorni. Le risposte sono necessarie per la preparazione dell'offerta, un proseguire nella elaborazione della gara è possibile solo limitatamente.	Frage: Bezugnehmend auf unsere Fragestellungen vom 31.05. und 05.06.2018 ersuchen wir um entsprechende Antworten. Zudem ersuchen wir um eine Terminverlängerung von 14 (vierzehn) Tagen. Die Antworten für die Bearbeitung des Angebotes sind notwendig, ein Weiterarbeiten an der Ausschreibung ist nur bedingt möglich.	Risposta: Non sussistono motivi che giustificano la concessione di una proroga.	Antwort: Es liegen keine Gründe vor, die die Gewährung einer Verlängerung des Termins rechtfertigen.
Comunicazione n. 7		Mitteilung Nr. 7	
13.06.2018			
Nella comunicazione n. 4 pubblicata in data 08.06.2018 manca l'allegato. La comunicazione è stata ripubblicata in data 11.06.2018, insieme all'allegato.	Bei der am 08.06.2018 veröffentlichten Mitteilung Nr. 4 fehlt die Anlage. Die Mitteilung wurde am 11.06.2018 nochmal mit Anlage veröffentlicht.		
Comunicazione n. 6		Mitteilung Nr. 6	
12.06.2018			
Domanda: Criterio di valutazione "5 Descrizione prodotto e documentazione tecnica facciata": Sono descritti i seguenti criteri minimi a pena di esclusione: "Profondità base profilo max. 75 mm per telai fissi e max. 85 mm per telai delle ante mobili".	Frage: Bewertungskriterium „5. Produktbeschreibung und techn. Dokumentation Fassade“: In den Bewertungskriterien werden folgende Mindestkriterien beschrieben, welche bei sonstigem Ausschluss einzuhalten sind: „Profil Grundbautiefe max. 75 mm für Blendrahmen und max.		



<p>Siccome questa richiesta esclude parecchi produttori di profilati e siccome le dimensioni di tali componenti di costruzione nella facciata finita non sono percettibili e perciò esteticamente non rilevanti, chiediamo conferma che questo criterio minimo non sarà valutato e che non porterà all'esclusione se non rispettato.</p> <p>Risposta: Il criterio minimo "Profondità base profilo max. 75 mm per telai fissi e max. 85 mm per telai delle ante mobili" è da rispettare a pena di esclusione.</p>	<p>85 mm für Flügelrahmen". Da diese Forderung mehrere Profilverhersteller ausschließt und die beschriebenen Maße dieser Bauteile in der fertigen Fassadenkonstruktion ohnehin nicht mehr erkennbar sind und somit auch ästhetisch irrelevant werden, bitten wir um Bestätigung, dass dieses Mindestkriterium nicht bewertet wird und, bei Nicht-Einhaltung, auch nicht zum Ausschluss führt.</p> <p>Antwort: Das Mindestkriterium „Profil Grundbautiefe max. 75 mm für Blendrahmen und max. 85 mm für Flügelrahmen“ ist, bei sonstigem Ausschluss, einzuhalten.</p>
--	--

Comunicazione n. 5

Mitteilung Nr. 5

12.06.2018

<p>Domanda:</p> <p>a) Criteri di valutazione "3. Concetto con planimetria dell'allestimento cantiere", "4. Programma lavori" e "5. Descrizione prodotto e documentazione tecnica facciata": Per ognuno di questi criteri di valutazione è da consegnare una relazione con max. 40 righe per pagina, risp. interlinea "1,5 linee". Siccome con un'interlinea di 1,5 linee si arriva solamente a 28 righe per pagina, si chiede quante righe per pagina sono ammesse, oppure se lo spazio interlineare può essere ridotto?</p> <p>b) Criterio di valutazione "4. Programma lavori": Si chiede la conferma, che per questo criterio di valutazione è da elaborare solamente una relazione e che non è previsto un programma lavori aggiuntivo (diagramma Gantt) e che questo non verrà valutato.</p> <p>c) Criterio di valutazione "5 Descrizione prodotto e documentazione tecnica facciata": Nei criteri di valutazione sono descritti certi criteri minimi da rispettare a pena di esclusione. Si chiede di precisare, se per il vetro vale $g \geq 0,29$ (maggior uguale) o $g \leq 0,29$ (minor uguale) come criterio minimo. Per la coibentazione chiediamo se il criterio concernente il peso specifico si riferisce ai materassini di lana minerale oppure al polistirolo espanso pesante. Inoltre chiediamo se per il criterio minimo del peso specifico vale peso $\geq 35 \text{ kg/m}^3$ (maggior uguale) o peso $\leq 35 \text{ kg/m}^3$ (minor uguale). Altrettanto chiediamo su quale prodotto si riferisce l'indicazione "classe di reazione al fuoco 1"</p> <p>d) Criterio facciata: chiediamo conferma che sono ammessi anche materiali di costruzione e di coibentazione alternativi a condizione che i criteri minimi (indici) siano rispettati.</p>	<p>Frage:</p> <p>a) Bewertungskriterien „3. Konzept mit Lageplan der Baustelleneinrichtung“, „4. Bauzeitenplan“ und „5. Produktbeschreibung und techn. Dokumentation Fassade“: Bei diesen Bewertungskriterien ist jeweils ein Bericht abzugeben, mit maximal 40 Zeilen pro Seite bzw. Zeilenabstand „1,5 Zeilen“. Da man mit einem Zeilenabstand von 1,5 Zeilen aber auf nur ca. 28 Zeilen pro Seite kommt, bitten wir um Mitteilung wie viele Zeilen pro Seite erlaubt sind bzw. ob der Zeilenabstand reduziert werden kann?</p> <p>b) Bewertungskriterium „4. Bauzeitenplan“: Wir bitten um Bestätigung, dass für dieses Bewertungskriterium lediglich ein Bericht ausgearbeitet werden darf und kein zusätzlicher Bauzeitenplan (Gantt-Diagramm) vorgesehen ist und auch nicht bewertet wird.</p> <p>c) Bewertungskriterium „5. Produktbeschreibung und techn. Dokumentation Fassade“: In den Bewertungskriterien sind bestimmte Mindestvoraussetzungen beschrieben, welche – bei sonstigem Ausschluss – einzuhalten sind. Deshalb bitten wir um Mitteilung, ob beim Glas $g \geq 0,29$ (größer gleich) oder $g \leq 0,29$ (kleiner gleich) als Mindestvoraussetzung gilt. Bzgl. Dämmung bitten wir um Mitteilung, ob sich das Kriterium bzgl. Rohdichte auf die beschriebenen Steinwoll-Dämmplatten oder auf die Polystyrol-Hartschaumplatten bezieht. Zudem bitten wir um Klarstellung, ob als Mindestvoraussetzung Rohdichte $\geq 35 \text{ kg/m}^3$ (größer gleich) oder Rohdichte $\leq 35 \text{ kg/m}^3$ (kleiner gleich) gilt. Ebenso bitten wir um Mitteilung, auf welches Produkt sich die Bezeichnung "Brandschutzklasse 1" bezieht.</p> <p>Bewertungspunkt Fassade: wir bitten um Bestätigung, dass auch alternative Bau- und Dämmstoffe möglich sind, sofern die Mindestvoraussetzungen (Kennzahlen) eingehalten werden.</p>
--	--



<p>Risposta:</p> <p>a) Sono ammesse 40 righe per pagina A4, lo spazio interlineare può essere ridotto in corrispondenza.</p> <p>b) Si conferma che per il criterio "4. Programma lavori" è richiesta solamente una relazione. Un programma lavori aggiuntivo non è previsto e non viene valutato.</p> <p>c) Il criterio minimo del vetro è $g = 0,29$. Criterio minimo significa che tutti i prodotti con un valore qualitativamente migliore del valore minimo sono ammessi (in caso contrario non si tratterebbe di un valore minimo; qualsiasi valore minimo serve alla garanzia di una qualità minima). Nel caso in questione sono da considerarsi tutti i valori g inferiori a 0,29 valori che garantiscono una qualità migliore per quanto concerne il valore g. Il peso specifico di 35 k/m^3 si riferisce a pannelli di polistirolo espanso rigido e significa criterio minimo peso specifico = 35 kg/m^3. Riguardante il significato di criterio minimo si fa riferimento a quanto sopra. "Classe di reazione al fuoco 1" è da garantire indipendentemente dal materiale di coibentazione.</p> <p>d) Sono ammessi anche materiali di costruzione e di coibentazione alternativi a condizione che TUTTI i criteri minimi sono rispettati.</p> <p>Domanda:</p> <p>Si chiede di inoltrare la relazione geologica del presente progetto.</p> <p>Risposta:</p> <p>La relazione geologica è stata pubblicata con comunicazione n. 3 d.d. 05.06.2018.</p>	<p>Antwort:</p> <p>a) Es sind 40 Zeilen pro A4-Seite erlaubt, der Zeilenabstand kann dementsprechend vermindert werden.</p> <p>b) Es wird bestätigt, dass für das Kriterium „4 Bauzeitenplan“ nur ein Bericht gefordert ist. Ein zusätzlicher Bauzeitenplan ist nicht vorgesehen und wird nicht bewertet.</p> <p>c) Als Mindestvoraussetzung beim Glas gilt: $g = 0,29$. Mindestvoraussetzung bedeutet, dass alle Produkte mit einem qualitativ besseren Wert als dem Mindestwert zugelassen sind (ansonsten wäre es kein Mindestwert; jeder Mindestwert dient der Garantie einer Mindestqualität). Im gegebenen Falle sind alle g-Werte kleiner als 0,29 Werte, die eine bessere Qualität hinsichtlich des Wertes g garantieren. Die Rohdichte von 35 k/m^3 bezieht sich auf das Polystyrol-Hartschaumplatten und lautet Mindestvoraussetzung Rohdichte = 35 kg/m^3. Hinsichtlich der Bedeutung von Mindestvoraussetzungen gelten obige Ausführungen. „Brandschutzklasse 1“ ist unabhängig vom Dämmmaterial zu garantieren.</p> <p>d) Alternative Bau- und Dämmstoffe sind zugelassen, sofern sie ALLE Mindestvoraussetzungen einhalten.</p> <p>Frage:</p> <p>Wir bitten um Übermittlung des geologischen Gutachtens zu diesem Bauvorhaben</p> <p>Antwort:</p> <p>Da geologische Gutachten wurde mit Mitteilung Nr. 3 vom 05.06.2018 veröffentlicht.</p>
Comunicazione n. 4	Mitteilung Nr. 4
08.06.2018	
<p>Domanda:</p> <p>Buongiorno, chiediamo gentilmente se le relazioni all'interno della busta B vanno presentate in forma bilingue italiano-tedesco o se basta la versione in lingua italiana.</p> <p>Risposta:</p> <p>Le relazioni contenute nella busta B possono essere presentate in lingua tedesca o in lingua italiana.</p>	<p>Frage:</p> <p>Guten Tag, wir fragen höflich nach, ob die Berichte innerhalb des Umschlags B in zweisprachiger Form italienisch-deutsch eingereicht werden müssen oder ob die Version in italienischer Sprache ausreicht.</p> <p>Antwort:</p> <p>Die im Umschlag B enthaltenen Berichte können in deutscher oder italienischer Sprache eingereicht werden.</p>



Comunicazione n. 3		Mitteilung Nr. 3	
05.06.2018			
<p>Domanda n. 3 Tra i documenti scaricabili dal portale manca la relazione geologica. Verrà pubblicata?</p> <p>Risposta n. 3 La relazione geologica è allegata a questa comunicazione. La relazione geologica appartiene ai documenti che non fanno parte integrante del contratto.</p>		<p>Anfrage Nr. 3 Unter den vom Portal herunterladbaren Dokumenten fehlt der geologische Bericht. Wird dieser veröffentlicht?</p> <p>Antwort Nr. 3 Der geologische Bericht liegt dieser Mitteilung bei. Der geologische Bericht gehört zu den Unterlagen, welche nicht Bestandteil des Vertrages bilden.</p>	
Comunicazione n. 2		Mitteilung Nr. 2	
25.05.2018			
<p>Quesito 1: Si richiede conferma che, in applicazione dell'art. 23 bis LP 17/1993, la terna dei subappaltatori dovrà essere indicata dalla sola impresa aggiudicataria al termine della procedura di gara.</p> <p>Quesito 2: Si richiede se le dichiarazioni di impegno a conferire mandato speciale con rappresentanza e di indicazione delle quote di partecipazione al RTI (rif. punto 7 a pagina 21 del disciplinare di gara) debbano essere presentate con un documento autonomo oppure se è sufficiente la compilazione degli allegati A1 e A1bis.</p> <p>Risposta 1: Si conferma.</p> <p>Risposta 2: Le rispettive dichiarazioni sono già contenute nell'allegato A1.</p>		<p>Frage 1: Es wird gebeten zu bestätigen, dass in Anwendung des Artikels 23 bis LG 17/1993 der Dreivorschlag der Subunternehmer nur vom Zuschlagsempfänger am Ende des Ausschreibungsverfahrens angegeben werden muss.</p> <p>Frage 2: Es wird nachgefragt, ob die Erklärungen zur Verpflichtung, den Sonderauftrag mit Vertretungsbefugnis zu erteilen, und zur Angabe der Anteile der Beteiligung an der Bietergemeinschaft (bzgl. Punkt 7 auf Seite 21 der Ausschreibungsbedingungen) mittels eines eigenen Dokuments eingereicht werden müssen oder ob es ausreicht, die Anlagen A1 und A1bis auszufüllen.</p> <p>Antwort 1: Es wird bestätigt.</p> <p>Antwort 2: Die entsprechenden Erklärungen sind bereits in der Anlage A1 enthalten.</p>	
Comunicazione n. 1		Mitteilung Nr. 1	
22.05.2018			
<p>Domanda n. 1: Quali sono i limiti di numero delle planimetrie da presentare per i vari criteri qualitativi del disciplinare e del bando della gara, in quanto non sono indicati.</p> <p>Risposta n. 1: Sono da presentare delle planimetrie solamente per il criterio n. 3 (Concetto con planimetria dell'allestimento cantiere). Può essere presentata una pagina A3 per ogni fase. È a discrezione dell'offerente, quante volte intende cambiare il layout di cantiere.</p>		<p>Anfrage Nr. 1: Was ist das Limit für die Anzahl der Zeichnungen, die für die verschiedenen Qualitätskriterien der Ausschreibungsbedingungen vorzulegen sind, nachdem diesbezügliche Angaben fehlen.</p> <p>Antwort Nr. 1: Es sind lediglich für das Kriterium Nr. 3 (Konzept mit Lageplan der Baustelleneinrichtung) Pläne vorzulegen. Dabei kann für jede Phase eine A3 Seite vorgelegt werden. Es ist dem Gutdünken des Anbieters überlassen, wie oft er das Baustellenlayout verändern will.</p>	

**Domanda n. 2:**

La parte eccedente la relazione descrittiva di max. 02 pagine da voi prevista come limite, può essere inserita nelle tavole planimetriche?

Risposta n. 2:

NO, la parte eccedente la relazione non può essere inserita nelle tavole planimetriche.

Anfrage Nr. 2:

Kann der Teil des beschreibenden Berichtes, der über die vorgesehenen max. 2 Seiten hinausgeht, in die Zeichnungen eingefügt werden?

Antwort Nr. 2:

NEIN, der überschüssige Teil des Berichtes kann nicht in die Zeichnungen eingefügt werden.

Distinti saluti.
La Stazione Appaltante

Mit freundlichen Grüßen
Die Vergabestelle